

Education definitions (for partners to report on activity indicators)

Greece Education Working Group

September 2016

	Source	English version	Greek version	Standard
Formal Education / Τυπική Εκπαίδευση	Greek Law 3879/2010, art. 2 para 2 and 3:	<p>2. "Formal education": The education that is provided within the formal educational system, leads to the acquisition of nationally recognized certificates by the government and is a part of the scheduled educational range. Formal education also includes the general adult formal education.</p> <p>3. "Formal educational system": The primary, secondary and tertiary education system.</p>	<p>2. «Τυπική εκπαίδευση»: Η εκπαίδευση που παρέχεται στο πλαίσιο του τυπικού εκπαιδευτικού συστήματος, οδηγεί στην απόκτηση πιστοποιητικών αναγνωρισμένων σε εθνικό επίπεδο από τις δημόσιες αρχές και αποτελεί μέρος της διαβαθμισμένης εκπαιδευτικής κλίμακας. Στην τυπική εκπαίδευση εντάσσεται και η γενική τυπική εκπαίδευση ενηλίκων.</p> <p>3. «Τυπικό εκπαιδευτικό σύστημα»: Το σύστημα της πρωτοβάθμιας, της δευτεροβάθμιας και της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.</p>	<p>What Formal/non-formal/informal education means in the Greek refugee/migrant response:</p> <p>Formal education will only be provided by the Ministry of Education in Greece. Education actors can seek to provide non-formal or informal education, depending on the plans of their organizations. Non-formal education would be offered in more structured formats, with clear time tables and some type of regular quality check. This would also involve trained teachers who were receiving regular capacity building as necessary, as well as regular supervision and guidance. Informal education may be occurring inside child friendly spaces or other child protection spaces, in addition to self-learning that children</p>

				and youth may be doing with NGO supplied materials.
Formal Education / Τυπική Εκπαίδευση	<p>Inter-Agency Network for Education in Emergencies (INEE)</p> <p>Τυπική Εκπαίδευση, Δίκτυο Οργανώσεων για την Εκπαίδευση σε καταστάσεις Εκτάκτου Ανάγκης (INEE)</p>	<p>Formal education includes all learning opportunities provided in a system of schools, colleges, universities, and other educational institutions. It usually involves full-time education for children and young people, beginning at between five and seven years and continuing to 20 or 25 years old. It is normally developed by national ministries of education, but in emergency situations may be supported by other education stakeholders.</p> <p>http://toolkit.ineesite.org/term-bank/en/terms/accelerated_education_program</p>	<p>Η τυπική εκπαίδευση περιλαμβάνει όλες τις ευκαιρίες μάθησης που παρέχονται μέσα από ένα σύστημα σχολείων, κολλεγίων, πανεπιστημίων και άλλων εκπαιδευτικών θεσμών. Συνήθως περιλαμβάνει εκπαίδευση πλήρους φοίτησης για παιδιά και νέους, η οποία ξεκινά στην ηλικία μεταξύ των πέντε και των επτά ετών και συνεχίζεται έως τα 20 με 25 έτη. Υπό φυσιολογικές συνθήκες, σχεδιάζεται από τα εθνικά υπουργεία παιδείας, αλλά σε καταστάσεις εκτάκτου ανάγκης δύναται να υποστηρίζεται από άλλους εκπαιδευτικούς φορείς.</p> <p>Πηγή INEE. (2010). Ελάχιστες Προδιαγραφές για την Εκπαίδευση: Ετοιμότητα, Ανταπόκριση, Ανάκτηση</p>	
Non-formal (Informal) Education /Μη τυπική εκπαίδευση	<p>Greek Law 3879/2010, art. 2 para 4</p>	<p>The education that is provided within the organized education framework outside the formal educational system and can lead to the acquisition of recognised certificates at a national level. It includes the original vocational</p>	<p>Η εκπαίδευση που παρέχεται σε οργανωμένο εκπαιδευτικό πλαίσιο εκτός του τυπικού εκπαιδευτικού συστήματος και μπορεί να οδηγήσει στην απόκτηση πιστοποιητικών αναγνωρισμένων σε εθνικό επίπεδο. Περιλαμβάνει</p>	<p>In temporary settings in sites:</p> <p>Maximum number of student per class: 40</p> <p>Classroom size: UNICEF is using 35m² for one classroom</p>

		training, continuing vocational training and general adult education.	την αρχική επαγγελματική κατάρτιση, τη συνεχιζόμενη επαγγελματική κατάρτιση και τη γενική εκπαίδευση ενηλίκων.	Classroom furnished: In a temporary or permanent setting, with students' and teachers' desks, chairs and a black/white board (or equivalent, such as screens) according to the number of students
Non-formal Education / Μυτυπική Εκπαίδευση, ορισμός κατά	INEE. (2010). Minimum Standards for Education: Preparedness, Response, Recovery INEE. (2010). Ελάχιστες Προδιαγραφές για την Παιδεία: Ετοιμότητα, Απόκριση, Ανάκτηση	Non-formal educational activities do not correspond to the definition of formal education. Non-formal education takes place both within and outside educational institutions and caters to people of all ages. It does not always lead to certification. Non-formal education programs are characterized by their variety, flexibility and ability to respond quickly to new educational needs of children or adults. They are often designed for specific groups of learners such as those who are too old for their grade level, those who do not attend formal school, or adults. Curricula may be based on formal education or on new approaches. Examples include accelerated 'catch-up' learning, after-school programs, literacy, and	Οι δραστηριότητες της άτυπης εκπαίδευσης δεν αντιστοιχούν στον ορισμό της τυπικής εκπαίδευσης. Η άτυπη εκπαίδευση πραγματοποιείται τόσο εντός όσο και εκτός των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και απευθύνεται σε άτομα όλων των ηλικιών. Δεν οδηγεί πάντοτε σε πιστοποίηση. Τα προγράμματα άτυπης εκπαίδευσης χαρακτηρίζονται από ποικιλία, ευελιξία και ικανότητα να αποκρίνονται γρήγορα στις νέες εκπαιδευτικές ανάγκες παιδιών και ενηλίκων. Συχνά, έχουν σχεδιασθεί για συγκεκριμένες ομάδες μαθητών, όπως αυτών που είναι πολύ μεγάλοι σε ηλικία για το επίπεδό τους, αυτούς που δεν παρακολουθούν το επίσημο σχολείο ή για τους ενήλικες. Τα	Education material MoE standards of what should be given to children: <u>School kit for pre-primary education (4,5 – 6 years old):</u> - Food storage bowl for breakfast or lunch (optional) - Small bottle for water - Tissues or/and wet wipes - Cardboards - A4 paper for drawing - Markers - Small scissors - Glue - Playdough <u>School kit for primary (7 – 12 years old):</u> - Bag

		<p>numeracy. Non-formal education may lead to late entry into formal education programs. This is sometimes called 'second-chance education'.</p>	<p>προγράμματα σπουδών δύνανται να είναι βασισμένα στην τυπική εκπαίδευση ή σε νέες προσεγγίσεις. Τέτοια παραδείγματα αποτελούν τα ταχύρρυθμα μαθήματα, τα προγράμματα μετά το σχολείο, η εκμάθηση γραφής και αριθμητικής. Η άτυπη εκπαίδευση μπορεί να οδηγήσει σε αργή ένταξη στα προγράμματα της τυπικής εκπαίδευσης. Ορισμένες φορές καλείται «εκπαίδευση δεύτερης ευκαιρίας».</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Pencil case - Plastic folder with button - Triangle, ruler, protractor - Markers - Colored pencils - Painting block (1 piece) - Lined notebook, 50 pages (5 pieces) - Notebook with big squares for mathematics, 50 pages (2 pieces) - Pencils (5 pieces) - Pen (2 pieces) - Rubber (2 pieces) - Sharpener (1 piece) - Glue (stick) (1 piece) - Scissors (1 piece) <p><u>School kit secondary student (junior high school/gymnasium – 13-15 years old)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Pencil case (circle) - Bag (back pack/ polo) - Triangle / Ruler/ Protractor - Ballpoint x 5 - Pencils x 2 - Eraser x 1 - Pencil sharpener x 1 - Notebook 50 pages X 10 - Plastic envelop with button - Coloring book - Color pencil (basic colors)
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Informal learning / Άτυπη Μάθηση	<p>Greek Law 3879/2010, art. 2 para 5</p>	<p>5. "Informal learning": The learning activities taking place outside the organized educational framework, throughout a person's life, within the leisure or professional, social and cultural activities. It includes all types of self-education activities, such as self training with printed material, over the Internet, using a PC or a variety of educational infrastructure, as well as the knowledge, skills and abilities acquired by people from their professional experience.</p>	<p>5. «Άτυπη μάθηση»: Οι μαθησιακές δραστηριότητες που λαμβάνουν χώρα εκτός οργανωμένου εκπαιδευτικού πλαισίου, σε όλη τη διάρκεια της ζωής του ανθρώπου, στο πλαίσιο του ελεύθερου χρόνου ή επαγγελματικών, κοινωνικών και πολιτιστικών δραστηριοτήτων. Περιλαμβάνει τις κάθε είδους δραστηριότητες αυτομόρφωσης, όπως η αυτομόρφωση με έντυπο υλικό ή μέσω διαδικτύου ή με χρήση ηλεκτρονικού υπολογιστή ή ποικίλων εκπαιδευτικών υποδομών, καθώς και τις γνώσεις, δεξιότητες και ικανότητες που αποκτά το άτομο από την επαγγελματική εμπειρία του.</p>	
Informal learning / Άτυπη Μάθηση	<p>UNESCO IBE. (2013). IBE glossary of curriculum terminology</p> <p>UNESCO Διεθνές Γραφείο Εκπαίδευσης (2013). Γλωσσάριο Ορολογίας των Προγραμμάτων Σπουδών του</p>	<p>Forms of learning that are intentional or deliberate but are not institutionalized are known as informal learning. It is consequently less organized and structured than either formal or non-formal education. Informal learning may include learning activities that occur in the family, workplace, local community, and daily life, on a self-directed, family-directed, or socially-directed basis.</p>	<p>Οι μορφές εκπαίδευσης, οι οποίες είναι στοχευμένες, αλλά δεν είναι θεσμοθετημένες, είναι γνωστές ως άτυπη μάθηση. Κατά συνέπεια, είναι λιγότερο οργανωμένες και δομημένες από την τυπική και την άτυπη εκπαίδευση. Η άτυπη μάθηση δύναται να περιλαμβάνει δραστηριότητες που πραγματοποιούνται στην οικογένεια, το χώρο εργασίας, την τοπική κοινότητα και την</p>	

	Διεθνούς Γραφείου Εκπαίδευσης		καθημερινή ζωή σε μία βάση υπό ατομική, οικογενειακή ή κοινωνική καθοδήγηση.	
General adult education / Γενική εκπαίδευση ενηλίκων	Greek Law 3879/2010, art. 2 para 8	8. "General adult education": Includes all the organized learning activities that are addressed at adults and seek to enrich knowledge; developing and improving abilities and skills; developing an individual's personality and active citizenship, as well as the mitigating education and social inequalities. It is provided by formal education and non-formal education institutions.	8. «Γενική εκπαίδευση ενηλίκων»: Περιλαμβάνει όλες τις οργανωμένες μαθησιακές δραστηριότητες που απευθύνονται σε ενηλίκους και στοχεύουν στον εμπλουτισμό γνώσεων, στην ανάπτυξη και βελτίωση ικανοτήτων και δεξιοτήτων, στην ανάπτυξη της προσωπικότητας του ατόμου και της ιδιότητας του ενεργού πολίτη, καθώς και στην άμβλυνση των μορφωτικών και κοινωνικών ανισοτήτων. Παρέχεται από φορείς της τυπικής εκπαίδευσης και από φορείς της μη τυπικής εκπαίδευσης.	
Reception classes / Τάξεις υποδοχής		Curriculum and definition will be developed by Ministry of Education when the legislation is in place Draft: Reception Classes are set up in schools (alternatively in refugee accommodation sites) by the Ministry of Education, providing structured, non-formal or formal education activities consisting of (some of) the following subjects: Greek language, English language,	πρόγραμμα σπουδών και ορισμός που πρέπει να τεθεί από το Υπουργείο Παιδείας ΣΧΕΔΙΟ: Οι τάξεις προετοιμασίας / υποδοχής συστήνονται εντός σχολείων ή χώρων φιλοξενίας προσφύγων όπου παρέχονται δομημένες, άτυπες εκπαιδευτικές δραστηριότητες στα ακόλουθα θέματα: Ελληνική γλώσσα, Αγγλική	

		math, Computer education, sport, arts	γλώσσα, Μαθηματικά, εκπαίδευση υπολογιστή, τον αθλητισμό, τις τέχνες.	
Life skills Education / Εκπαίδευση στην απόκτηση δεξιοτήτων για τη ζωή	Adapted from UNICEF curriculum report card	Life skills are psycho-social and interpersonal skills used in every day interactions and are not specific to getting a job or earning income. A wide range of examples exist under the definition of life skills, such as assertion and refusal skills, goal setting, decision making, and coping skills. The life skills approach is designed to support and build on existing knowledge, positive attitudes and values, skills and behaviors, as well as prevent or reduce risk behaviors.	Οι δεξιότητες για τη ζωή είναι ψυχοκοινωνικές και διαπροσωπικές δεξιότητες που χρησιμοποιούνται στις καθημερινές σχέσεις και δεν αφορούν συγκεκριμένα την εύρεση εργασίας και την απόκτηση εισοδήματος. Ένα ευρύ φάσμα παραδειγμάτων εμπίπτει στον ορισμό των δεξιοτήτων για τη ζωή, όπως οι ικανότητες παραδοχής και άρνησης, ο καθορισμός στόχων, η λήψη αποφάσεων και η αντιμετώπιση των δυσκολιών. Η προσέγγιση με βάση τις δεξιότητες για τη ζωή έχει σχεδιασθεί για να παρέχει υποστήριξη και να οικοδομεί πάνω στην υπάρχουσα γνώση, τις θετικές στάσεις και αξίες, τις δεξιότητες και τις συμπεριφορές, καθώς και την πρόληψη και τη μείωση των επικίνδυνων συμπεριφορών.	
Accelerated Education Program	The Accelerated Education Working	An accelerated education program (AEP) is a flexible age-appropriate program that promotes access to education in an accelerated time-		

	Group (2016), INEE Toolkit	frame for disadvantaged groups, over-age out-of- school children and youth who missed out or had their education interrupted due to poverty, marginalisation, conflict and crisis. The goal of AEP is to provide learners with equivalent certified competencies for basic education and learning approaches that match their level of cognitive maturity.		
Psychosocial support activities / Δραστηριότητες ψυχοκοινωνικής στήριξης	INEE. (2010). Minimum Standards for Education: Preparedness, Response, Recovery. INEE. (2010). Ελάχιστες Προδιαγραφές για την Εκπαίδευση: Ετοιμότητα, Ανταπόκριση, Ανάκτηση	Psychosocial support refers to the processes and actions that promote the holistic well-being of people in their social world. It includes support provided by family and friends. Examples of family and community support include efforts to reunite separated children and to organize education in an emergency setting.	Η ψυχοκοινωνική στήριξη αναφέρεται στις διαδικασίες και τις ενέργειες που προωθούν την ολιστική ευημερία των ατόμων στον κοινωνικό τους κόσμο. Περιλαμβάνει υποστήριξη προερχόμενη από την οικογένεια και τους φίλους. Παραδείγματα υποστήριξης από την οικογένεια και την κοινότητα αποτελούν οι προσπάθειες επανένωσης χωρισμένων από την οικογένειά τους παιδιών και η οργάνωση της εκπαίδευσης σε ένα πλαίσιο εκτάκτου ανάγκης.	Psychosocial Support (PSS) Activities in Greece Response: Much of the PSS going on in the Greece response is conducted by Child Protection actors, however, it is possible to integrate PSS into education programmes. Further material on PSS attached and available on the website: http://data.unhcr.org/mediterranean/working_group.php?Page=Country&LocationId=83&Id=12
Teacher training / Κατάρτιση Εκπαιδευτικών		Teacher training in general targets officially accredited teachers (by Greek or foreign education institutions) to improve their	Γενική κατάρτιση επίσημα πιστοποιημένων εκπαιδευτικών (από ελληνικά και ξένα εκπαιδευτικά ιδρύματα) με σκοπό	

		capacity for the minimum of x day sessions. Subjects vary from: psychosocial support, education in emergencies, ECD in emergencies.	τη βελτίωση των ικανοτήτων τους έπειτα από έναν ελάχιστο x αριθμό συνεδρίων. Τα θέματα ποικίλλουν: ψυχοκοινωνική στήριξη, εκπαίδευση σε καταστάσεις εκτάκτου ανάγκης, Προσχολική Εκπαίδευση σε καταστάσεις εκτάκτου ανάγκης.	
--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Sources:

- Greek Government, OFFICIAL GOVERNMENT GAZETTE OF THE HELLENIC REPUBLIC, Volume one, Issue No: 163, 21st September 2010
LAW NO: 3879 Development of Lifelong Learning and other provisions, article 2 Definitions
- INEE. (2010). [Minimum Standards for Education: Preparedness, Response, Recovery.](#)
- UNESCO IBE. (2013). [IBE glossary of curriculum terminology.](#)
- UNICEF. (2000). [Curriculum report card.](#)
- INEE, The Accelerated Education Working Group (2016),
http://toolkit.ineesite.org/term-bank/en/terms/accelerated_education_program
- INEE, http://toolkit.ineesite.org/term-bank/en/terms/accelerated_learning